

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím o prozatímním provádění Dohody o určitých ujednáních v oblasti zemědělství

Dopis č. 1

V Bruselu dne 17. března 1993

Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na rozhovory o prozatímním provádění Dohody o určitých ujednáních v oblasti zemědělství mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norskem, podepsané v Portu dne 2. května 1992, které se konaly v rámci jednání o protokolu upravujícím Dohodu o Evropském hospodářském prostoru.

Tímto potvrzují, že výsledkem těchto rozhovorů byla dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norskem tohoto znění:

„Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím v oblasti zemědělství

1. S ohledem na odhodlání smluvních stran Dohody o Evropském hospodářském prostoru uvést tuto dohodu v platnost do 1. července 1993 a s odvoláním na článek 15 dohody o volném obchodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím, vyslovují Evropské hospodářské společenství a Norské království souhlas s tím, aby Dohoda ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím o určitých ujednáních v oblasti zemědělství, podepsaná v Portu dne 2. května 1992, byla prozatímně prováděna od 15. dubna 1993. Nevstoupí-li Dohoda o EHP v platnost dnem 1. ledna 1994, bude toto ujednání ukončeno, pokud smluvní strany nerozhodnou jinak.
2. Za účelem výše uvedeného prozatímního provádění po dobu, než Dohoda o EHP vstoupí v platnost, se ustanovení v bodech 3.2, 4 a 5 přílohy IV o pravidlech původu dohody podepsané v Portu dne 2. května 1992 nahrazují tímto:
 - „3.2 Důkaz, že byly splněny podmínky uvedené v bodu 3.1 se předloží celním orgánům země dovozu v souladu s čl. 12 odst. 6 protokolu 3 k dohodě o volném obchodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím o definici pojmu „původní produkty“ a metodách správní spolupráce.

- 4.1 Na původní produkty ve smyslu této přílohy při dovozu do Společenství nebo do Norska se vztahuje tato dohoda, pokud je předložen důkaz původu, vydaný nebo vystavený v souladu s ustanoveními hlavy II protokolu 3 k dohodě o volném obchodu.
- 4.2 Bez ohledu na bod 4.1 se osvědčení uvedená v příloze I, týkající se sýrů, přijmou jako platný důkaz původu ve smyslu této dohody, aniž je třeba předkládat zvláštní důkaz původu, jak je uvedeno v bodu 4.1.
5. Použijí se ustanovení protokolu 3 k dohodě o volném obchodu, týkající se navrácení cel, důkazu původu a metod správní spolupráce. Pokud jde o ustanovení o navrácení cel, rozumí se, že zákaz navrácení cel se použije pouze u těch druhů materiálů, na něž se vztahuje dohoda o volném obchodu.“

Tuto výměnu dopisů schválí smluvní strany v souladu se svými vlastními postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil, že vláda Norského království souhlasí s obsahem tohoto dopisu.

Přijměte, prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za Radu
Evropských společenství*

Dopis č. 2

V Bruselu dne 17. března 1993

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dnešního dopisu tohoto znění:

„Mám tu čest odvolat se na rozhovory o prozatímním provádění Dohody o určitých ujednáních v oblasti zemědělství mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norskem, podepsané v Portu dne 2. května 1992, které se konaly v rámci jednání o protokolu upravujícím Dohodu o Evropském hospodářském prostoru.

Tímto potvrzuji, že výsledkem těchto rozhovorů byla dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norskem tohoto znění:

„Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím v oblasti zemědělství

1. S ohledem na odhodlání smluvních stran Dohody o Evropském hospodářském prostoru uvést tuto dohodu v platnost do 1. července 1993 a s odvoláním na článek 15 dohody o volném obchodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím, vyslovují Evropské hospodářské společenství a Norské království souhlas s tím, aby Dohoda ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím o určitých ujednáních v oblasti zemědělství, podepsaná v Portu dne 2. května 1992, byla prozatímně prováděna od 15. dubna 1993. Nevstoupí-li Dohoda o EHP v platnost dnem 1. ledna 1994, bude toto ujednání ukončeno, pokud smluvní strany nerozhodnou jinak.
2. Za účelem výše uvedeného prozatímního provádění po dobu, než Dohoda o EHP vstoupí v platnost, se ustanovení v bodech 3.2, 4 a 5 přílohy IV o pravidlech původu dohody podepsané v Portu dne 2. května 1992 nahrazují tímto:
 - „3.2 Důkaz, že byly splněny podmínky uvedené v bodu 3.1 se předloží celním orgánům země dovozu v souladu s čl. 12 odst. 6 protokolu 3 k dohodě o volném obchodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím o definici pojmu „původní produkty“ a metodách správní spolupráce.
 - 4.1 Na původní produkty ve smyslu této přílohy při dovozu do Společenství nebo do Norska se vztahuje tato dohoda, pokud je předložen důkaz původu, vydaný nebo vystavený v souladu s ustanoveními hlavy II protokolu 3 k dohodě o volném obchodu.

- 4.2 Bez ohledu na bod 4.1 se osvědčení uvedená v příloze I, týkající se sýrů, přijmou jako platný důkaz původu ve smyslu této dohody, aniž je třeba předkládat zvláštní důkaz původu, jak je uvedeno v bodu 4.1.
5. Použijí se ustanovení protokolu 3 k dohodě o volném obchodu, týkající se navracení cel, důkazu původu a metod správní spolupráce. Pokud jde o ustanovení o navracení cel, rozumí se, že zákaz navracení cel se použije pouze u těch druhů materiálů, na něž se vztahuje dohoda o volném obchodu.“

Tuto výměnu dopisů schválí smluvní strany v souladu se svými vlastními postupy.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil, že vláda Norského království souhlasí s obsahem tohoto dopisu.“

Mám tu čest potvrdit, že má vláda souhlasí s obsahem tohoto dopisu.

Přijměte, prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za vládu
Norského království*